

- Der Schulsprengel Karneid sucht ab sofort **eine/n Schulwart/in** (Hilfspersonal) für die Grundschule Karneid, 14 Wochenstunden. Voraussetzung dafür ist der Zweisprachigkeitsnachweis, ehem. D. Bitte melden Sie sich im Sekretariat des Schulsprengels Karneid, Tel. 0471 353102.
- **Mithilfe im Service, Abspüler/Küchengehilfe und Reinigungskraft** für Restaurant / Pizzeria Bachler in Kastelruth gesucht. Tel. +39 377 3970707
- **MitarbeiterIn für den Verkauf** von Ersatzteilen und die Organisation des Ersatzteillagers gesucht. Malfertheiner Landmaschinen Kastelruth, Tel. 335 286305;
- Valentinerhof sucht ab Wintersaison zur Unterstützung des Rezeptionsteams eine/einen **Rezeptionist/in** (Teil- oder Vollzeit), und ab Wintersaison eine/einen **ausgebildeten II Koch/in**. Tel. 0471 706270, [office@valentinerhof.com](mailto:office@valentinerhof.com);
- Werde Teil des Cyprianerhof-Teams in der neu geschaffenen **Reservierungsabteilung** ab September oder nach Vereinbarung in Vollzeit (40h). Wir freuen uns von dir zu hören! Tel. +39 0471 642143, [team@cyprinerhof.com](mailto:team@cyprinerhof.com)
- Abschluss in der Tasche und Lust auf eine spannende Herausforderung? Werde **Rezeptionist\*in** im Cyprianerhof Dolomit Resort! Wir freuen uns von dir zu hören! WhatsApp +39 335 1681731 - [team@cyprinerhof.com](mailto:team@cyprinerhof.com);
- **Cerco lavoro come lavapiatti, tuttofare, donna per le pulizie** oppure come **aiuto domestico**. Tel. 329 5879992
- **Cerco appartamento** per 4 persone a Castelrotto, Siusi o Fiè. Tel. 327 0021996
- Mein Name ist Clara Porcellana, bin 25 Jahre alt, arbeite seit zwei Jahren hier und **suche eine Mietwohnung**. Tel. 334 2645544
- Siamo una coppia anziana e **cerchiamo appartamento (bilocale)** in affitto per i mesi di **luglio ed agosto 2025**, preferibilmente al pianoterra con giardinetto a Fiè. [renzo.greco@fastwebnet.it](mailto:renzo.greco@fastwebnet.it)
- **Zwerghase, Meerschweinchen und Hasenstall** günstig zu kaufen gesucht. Tel. WhatsApp 333 2058700
- **Suche kostenlos Mountainbike** in gutem Zustand nicht reparatur-bedürftig für Erwachsene. Bin 1.70 cm groß. [Vwdasauto4@outlook.com](mailto:Vwdasauto4@outlook.com)

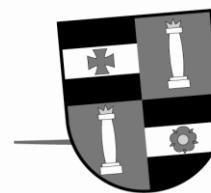
### ZU VERKAUFEN

- Zweizimmerwohnung in Völs Dorfnähe zu verkaufen. Bei Interesse bitte Anfrage an [hauslintner@gmail.com](mailto:hauslintner@gmail.com).

### ZU VERMIETEN

- **Kleiner Stall mit Auslauf** (Ziegen, Schafe, Schweine) in Prösels zu verpachten. Tel. 366 1553092

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder <a href="mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com">kleinanzeigervoels@gmail.com</a>
Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale “piccoli annunci” oppure a <a href="mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com">kleinanzeigervoels@gmail.com</a>
<b>Die nächste Ausgabe erscheint am 23.08.2024 (bis 06.09.2024)</b>
<b>Prossima uscita il 23.08.2024 (fino al 06.09.2024)</b>



Kleinanzeiger  
Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

**Nr. 16/2024 vom/dal 09.08.2024 bis/al 23.08.2024**

### MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- **Hotline für ein gepflegtes Völs:** Liebe Völser\*innen  
Die Pflege unseres Dorfbildes ist ein wichtiges Anliegen unserer Bevölkerung und auch von großer Wichtigkeit für unsere Tourismusdestination. Da unsere persönlichen Ressourcen aber begrenzt sind, bitten wir die Völser Bevölkerung um Unterstützung. In Zusammenarbeit mit dem Tourismusverein haben wir eine Hotline eingerichtet, wo Schäden und notwendige Instandhaltungen an unseren Grün- und Parkanlagen sowie auch an Wanderwegen gemeldet werden können. Wir freuen uns auch auf diesbezügliche neue Ideen, Vorschläge oder konstruktive Kritik. Ab sofort könnt ihr uns eure Anmerkungen (möglichst mit Foto) bzw. Vorschläge per Mail an [info@voels.it](mailto:info@voels.it) oder per WhatsApp an 371 5948435 senden. Gemeinsam geht's bekanntlich besser ...Besten Dank, eure Gemeindeverwaltung!
- **Hotline per un paese di Fiè ben tenuto:** Cari abitanti di Fiè  
mantenere l'aspetto del nostro villaggio è una preoccupazione importante per la nostra popolazione e anche di grande importanza per la nostra destinazione turistica. Tuttavia, poiché le nostre risorse umane sono limitate, chiediamo il sostegno della popolazione di Fiè. In collaborazione con l'associazione turistica, abbiamo istituito una linea telefonica diretta per segnalare i danni e la manutenzione necessaria ai nostri spazi verdi, ai parchi e ai sentieri escursionistici. Saremo lieti di ricevere nuove idee, suggerimenti o critiche costruttive in merito. Ora potete inviarci i vostri commenti (preferibilmente con una foto) o suggerimenti via e-mail a [info@voels.it](mailto:info@voels.it) o via WhatsApp al numero 371 5948435. Grazie di cuore, la vostra Amministrazione Comunale
- Die Gemeinde Völs am Schlern **sucht eine/n Koch/Köchin** in der IV. FE mittels befristeten Vertrags und in Teilzeit (23/38 Wochenstunden) für den Kindergarten Völser Aicha. Die entsprechende Kundmachung und die Gesuche liegen im Personalamt der Gemeinde auf oder können unter [www.gemeinde.voels.bz.it](http://www.gemeinde.voels.bz.it) abgerufen werden und müssen im Personalamt (Tel. 0471 726513) **innerhalb Montag, 26.08.2024, 12.00 Uhr** einlangen.
- Il Comune di Fiè allo Sciliar **cerca un/a cuoco/a** nel IV LF con contratto a tempo determinato e part-time (23/38 ore settimanali) per la scuola materna di Aica di Fiè. Il relativo bando e le domande sono disponibili presso l'ufficio personale del

Comune o scaricabili dal sito [www.comune.fie.bz.it](http://www.comune.fie.bz.it) e devono pervenire all'ufficio personale (tel. n. 0471 726513) **entro le ore 12.00 di lunedì, 26 agosto 2024.**

## VERSCHIEDENES

- **Du brauchst "digitale" Hilfe?** Egal ob Handy, online-Ansuchen, Führerscheinverlängerung oder SPID – alles kein Problem, am **DIGI-POINT, Rathaus Karadaun**, Kuntersweg 2 wird dir geholfen, auch für Völser Bürger. Tutor: Herr Rudolf Obkircher; Nur Terminvereinbarung per Telefon 0471 361364 oder E-Mail: [rudolf.obkircher@gemeinde.karneid.bz.it](mailto:rudolf.obkircher@gemeinde.karneid.bz.it).
- **Kath. Frauenbewegung Völs:** Auch heuer werden wir wieder die **geweihten Kräutersträußchen** am **Hochfest Maria Himmelfahrt 15. August** nach der Prozession verteilen. Wir freuen uns über eine kleine Spende.
- **Yuan Gong Workshop:** Erfahre die Kraft des Qi und wie du sie für deinen Alltag nutzen kannst. Wann: **Samstag, 24.8.24** 9.30-16.00 Uhr, Kulturhaus Völs, mit Beate Mitterstieler und Sabine Margesin, zertifizierte Yuan Gong Lehrerinnen, Preis: 70 € bei Anmeldung bis 10.8., nachher 80 €. Infos und Anmeldungen Tel. 339 7320182 oder [bmitterstieler@hotmail.com](mailto:bmitterstieler@hotmail.com).
- **VKE Kinderflohmärkte in Seis** am **Samstag, 24.8.2024** von 8.00 bis 13.30 Uhr. Kinder verkaufen an Kinder Spielsachen, Kleidung, Selbstgebasteltes,... Kostenlose Teilnahme. Info und Anmeldung Tel. 333 2834187.
- **Volleyball Saisonstart 2024-2025** für Minivolleyball (8-10 Jahre) und Teenies (11-15 Jahre) am **Mittwoch 11. September** in der Turnhalle Völs! Training jeweils Mittwoch und Freitag Nachmittag. Informationen zu genauen Trainingszeiten, Preise und Anmeldeformulare unter Tel. 328 4954541 oder einfach eine Mail an [volley@sportverein-voels.it](mailto:volley@sportverein-voels.it) schicken.
- **Trauer und Krisen Netzwerk Südtirol EO:** Unterstütze unseren Onlus Verein mit deinen 5 Promille der Steuererklärung (Stnr. 94158320211) oder eine Mitgliedschaft auf [www.trauernetzwerk-suedtirol.com](http://www.trauernetzwerk-suedtirol.com)! Infos Rudi Sampt Tel. 348 8983160, [info@trauernetzwerk-suedtirol.com](mailto:info@trauernetzwerk-suedtirol.com), Sprechstunde jeden Montag von 08.00 bis 12.00 Uhr im August mit Rudi Sampt in der Seelsorgepraxis Kastelruth.

## ÄRZTLICHE DIENSTE

- **Dr. Di Vendra ist bis 17.00 Uhr am Dienstag 20.08.2024 in Urlaub und wird von Dr. Spies vertreten**, Tel. +39 347 4798885.
- **Il Dott. Di Vendra é in ferie fino alle ore 17.00 di Martedì 20.08.2024. Medico sostituto Dott. Spies** Tel. +39 347 4798885.  
**Völs/Fiè:** Mo/Lu, Di/Ma, Do/Gio 9.00-11.00, Fr/Ve 16.00-17.00  
**Tiers/Tires:** Di/Ma, Mi/Mer 17.30-19.00, Do/Gio 14.00-16.00  
**Blumau/P.Isarco:** Mo/Lu 19.00-20.00, Di/Ma 15.00-16.00, Do/Gio 18.00-20.00, Fr/Ve 11.00-12.00  
**Atzwang/Campodazzo:** Di/Ma 13.45-14.45  
**Kardaun/Cardano:** Mi/Mer 15.00-16.00  
**Ärztlicher Bereitschaftsdienst** Wochenende-Vorfeiertage und Feiertage:  
**Servizio di turno** fine settimana/prefestivi e festivi:  
Wochenende/fine settimana 11.08.2024: Dr. Spies, Tel. 347 4798885

Maria Himmelfahrt/Assunzione-Ferragosto 14.-15.08.2024: Dr. Nock, Tel. 339 8236404

Wochenende/fine settimana 18.08.2024: Dr. D.Ssa Morandell, Tel. 338 7627508

- **Mitteilung für die Patienten von Dr. Lukas Nock: Neu:** Sehr geehrte Patienten, vereinbaren Sie einen Termin oder bestellen Sie Ihre Medikamente (nur jene bei chronischen Beschwerden) nun bequem auch über die App MioDottore: <https://www.miodottore.it/lukas-nock/medico-di-base/fie-allo-sciliar>. Über folgende Webseite <https://www.miodottore.it/app-pazienti> können Sie sich die App herunterladen. Tutorial: [https://bit.ly/tutorial\\_prenotazione\\_MioDottore](https://bit.ly/tutorial_prenotazione_MioDottore). **Wichtig:**
  - Bitte keine Befunde (auch nicht via Mail) zusenden. Bezüglich Befundbesprechung bzw. das weitere Vorgehen muss ein Termin vereinbart werden.
  - Zertifikate für Krankschreibungen werden ausschließlich nur nach einer Visite in der Praxis ausgestellt.
  - Zur Erinnerung: Visiten sind ausschließlich nur mittels vorheriger Terminvereinbarung möglich. Bitte auch immer kurz den Grund der Visite anführen. Für eine Visite werden 15 min. eingeplant (max. 2 Anliegen). Mehrere Anliegen erfordern eine Vereinbarung eines zusätzlichen Termins.
- **Avviso per i pazienti del Dott. Lukas Nock: Novità:** Gentili pazienti, per prenotare una visita e richiedere farmaci cronici potete utilizzare MioDottore al seguente link: <https://www.miodottore.it/lukas-nock/medico-di-base/fie-allo-sciliar>. Per scaricare App MioDottore cliccate qui: <https://www.miodottore.it/app-pazienti>. Per aiutarvi nella prenotazione visualizzate il tutorial: [https://bit.ly/tutorial\\_prenotazione\\_MioDottore](https://bit.ly/tutorial_prenotazione_MioDottore). **Importante:**
  - Vi preghiamo di non inviare referti (neanche via mail). Bisogna fissare un'appuntamento per parlarne direttamente col medico.
  - Certificati INPS vengono rilasciati esclusivamente dopo aver effettuato una visita direttamente in ambulatorio.
  - Le visite verranno accettate esclusivamente solo su prenotazione di un'appuntamento, per il quale sono previsti 15 min. (al massimo 2 problematiche). Si prega di voler indicare anche sempre il motivo della visita. Per più di 2 problematiche è necessario fissare un'ulteriore appuntamento.

## GESUCHT WIRD

- Gasthof zum Schlern sucht **Reinigungskraft** morgens 1 – 2 Stunden. Tel. 0471 706425
- Hotel Heubad sucht **Mitarbeiterin für Heubäder** in Teilzeit ab sofort. Bewerbungen und Infos bei Elisabeth [elisabeth@hotelheubad.com](mailto:elisabeth@hotelheubad.com), Tel. 0471 725020.
- Wir suchen einen **qualifizierten Elektriker oder Lehrling** zur Verstärkung unseres Teams. Melde dich Tel. 349 5790673 oder [info@elektroharter.it](mailto:info@elektroharter.it).
- Suche fleißige **Person für Hausmeisterarbeiten** in St. Konstantin/Völs. Infos unter Tel. 335 1008329 immer nachmittags.
- Wir suchen im Tschötscherhof für den **Abendservice** zwei geschickte Hände (ab 18.00/19.00 Uhr), die uns beim **Bedienen der Gäste** unterstützen. Tage und Uhrzeiten nach Vereinbarung. Tel. 340 4910728 oder [info@tschoetscherhof.com](mailto:info@tschoetscherhof.com).
- Wir suchen für 1-Personenhaushalt in Tiers (5 Räume) **Reinigungskraft** für ca. 4 Stunden pro Woche. Freie Zeiteinteilung; Tel. 348 2420132